



## Разъясняющая семейная анкета для того, у кого есть гражданство Финляндии

Эта анкета предназначена тем гражданам Финляндии, чья вторая половина запрашивает вид на жительство в Финляндии на основе семейного положения. У вас уже есть вид на жительство, а ваша вторая половина собирается переехать в Финляндию, чтобы вести семейную жизнь.

### PERHESELVITYSLOMAKE PUOLISOLLE – JOKA ON SUOMEN KANSALAINEN

Вторая половина это партнёр в браке, партнёр в однополых зарегистрированных отношениях или в гражданском браке, если вы жили вместе минимум 2 года или у вас есть общие дети.

Tämä lomake on tarkoitettu sinulle Suomen kansalainen, jonka ulkomaalainen puoliso hakee ensimmäistä oleskelulupaa Suomeen perhesiteen perusteella. Puolisosi tarkoituksena on muuttaa Suomeen viettämään perhe-elämää kanssasi. Puolisosi on aviopuoliso, samaa sukupuolta oleva rekisteröity kumppanisi tai sellainen avopuoliso, jonka kanssa olet asunut avioliitonomaisessa suhteessa vähintään kaksi vuotta yhdessä tai teillä on yhteisessä huollossa oleva lapsi.

Данная анкета сдаётся как приложение к заявлению вашей второй половины. В анкете укажите данные о себе, второй половине и ответьте на вопросы, касающиеся семейных отношений.

Tämä lomake toimitetaan lupaviranomaiselle puolisisi täyttämän varsinaisen hakemuslomakkeen OLE\_PH2 liitteeksi. Ilmoita lomakkeella tiedot itsestäsi, puolisostasi ja vastaa perhesidettänne koskeviin kysymyksiin.

Lomake on täytettävä huolellisesti ja allekirjoitettava. Tietojen puuttuminen viivästyttää hakemuksen käsittelyä ja voi johtaa hakemuksen hylkäämiseen. Заполняйте анкету внимательно и подпишите. Нехватка данных может привести к затруднению рассмотрения, в следствии чего к отказу.

Tutustu lomakkeen täyttämistä koskevaan ohjeeseen osoitteessa [www.migri.fi](http://www.migri.fi) → Lomakkeet. Katso lomakkeen liitteeksi tarvittavat selvitykset lomakkeen E-osasta.

Ознакомьтесь с инструкцией по заполнению анкеты в интернете. Посмотрите необходимые для заявления приложения в E части анкеты.

## A-OSA A часть

<b>1 Omat tietoni</b> <b>Персональные данные</b>	
<b>1.1 Henkilötiedot</b> <b>Личные данные</b>	
Sukunimi	Фамилия
Etunimet	Имена
Henkilötunnus (ppkkvv-tunnus)	Личный код
<b>Puolisoni ja minun välinen suhde</b> Семейное положение <input type="checkbox"/> Naimisissa В браке <input type="checkbox"/> Avoliitto В гражданском браке <input type="checkbox"/> Kahden samaa sukupuolta olevan henkilön rekisteröity parisuhde Однополые зарегистрированные отношения	
<b>1.2 Yhteystiedot hakemuksen käsittelyä ja ratkaisemista varten.</b> Контактные данные для рассмотрения заявления Если ваши контактные данные меняются, немедленно сообщите об изменениях в соответствующее учреждение. Jos yhteystietosi muuttuvat, ilmoita muutoksista välittömästi hakemuksen vastaanottaneelle viranomaiselle.	
Katuosoite Адрес	
Postinumero, kaupunki Почтовая индекс, город	Maa Страна
Puhelinnumero Номер телефона	Sähköpostiosoite Адрес электронной почты
<b>1.3 Suomessa oleskelun alkaminen ja kesto</b> Начало и продолжительность пребывания в Финляндии	
<b>Milloin puolisisi aikoo muuttaa Suomeen (pp.kk.vvvv)?</b> Когда ваша вторая половина планирует переехать в Финляндию (дата)? Если ваша вторая половина уже в Финляндии заполните вместе ознакомление о департации (анкета MP_1) <b>Jos puolisisi on jo Suomessa, täyttäkää yhdessä puolisisi kanssa vastine käännättämisasiassa (lomake MP_1).</b>	
<b>Miten kauan puolisisi aikoo olla Suomessa?</b> Как долго ваша вторая половина собирается быть в Финляндии?	



+

+

**2 Puolison tiedot** **Данные второй половины**  
Henkilö, jolle oleskelulupaa haetaan **Человек для которого запрашивается вид на жительство**

Sukunimi <b>Фамилия</b>		Etunimet <b>Имена</b>	
Entiset nimet <b>Прежние имена</b>			
Syntymäaika (pp.kk.vvvv)	Дата рождения	Suomalaisen henkilö-tunnuksen loppuosa (jos on)	Окончание финского личного кода (если есть)
Syntymävaltio ja -paikkakunta		Страна и город рождения	
Nykyinen kansalaisuus/kansalaisuudet		Гражданство	
Avioliiton solmimispäivä/ rekisteröintipäivä		Дата бракосочетания	

**3 Alaikäiset lapset** **Несовершеннолетние дети**  
Jos myös lapselle haetaan oleskelulupaa Suomeen, hänestä täytetään oma oleskelulupahakemus.  
**Если для детей тоже запрашиваете вид на жительство, им нужно заполнить собственные заявления**

**3.1 Yhteiset alaikäiset lapsemme** **Совместные несовершеннолетние дети**  **Ei yhteisiä alaikäisiä lapsia** **Нет совместных несовершеннолетних детей**

Имя <b>Фамилия</b> Etunimi <b>Sukunimi</b>	Syntymäaika <b>Дата рождения</b>	<input type="checkbox"/> <b>Hakee samanaikaisesti</b> <b>Живёт в Финляндии со мной</b>	<input type="checkbox"/> <b>Asuu kanssani Suomessa</b>
		<input type="checkbox"/> <b>Hakee samanaikaisesti</b>	<input type="checkbox"/> <b>Asuu kanssani Suomessa</b>
		<input type="checkbox"/> <b>Hakee samanaikaisesti</b>	<input type="checkbox"/> <b>Asuu kanssani Suomessa</b>
		<input type="checkbox"/> <b>Hakee samanaikaisesti</b>	<input type="checkbox"/> <b>Asuu kanssani Suomessa</b>

Jos lapsia on enemmän kuin kolme, tiedot muista lapsista annetaan erillisessä liitteessä. **Если детей больше чем 3, данные об остальных подаются в отдельном приложении**

**Несовершеннолетние дети второй половины**  
**3.2 Puolisoni alaikäiset lapset**  **Puolisollani ei ole muita alaikäisiä lapsia** **У второй половины нет других несовершеннолетних детей**

Имя <b>Фамилия</b> Etunimi <b>Sukunimi</b>	Syntymäaika <b>Дата рождения</b>	<input type="checkbox"/> <b>Hakee samanaikaisesti</b>	<input type="checkbox"/> <b>Hakee samanaikaisesti</b>
		<input type="checkbox"/> <b>Hakee samanaikaisesti</b>	<input type="checkbox"/> <b>Hakee samanaikaisesti</b>
		<input type="checkbox"/> <b>Hakee samanaikaisesti</b>	<input type="checkbox"/> <b>Hakee samanaikaisesti</b>

Jos lapsia on enemmän kuin kolme, tiedot muista lapsista annetaan erillisessä liitteessä.

Если детей больше чем 3, данные об остальных подаются в отдельном приложении

+

+



+

+

**3.3 Omat alaikäiset lapseni**  **Ei omia alaikäisiä lapsia**  
 Собственные несовершеннолетние дети Нет собственных несовершеннолетних детей

Имя Etunimi	Фамилия Sukunimi	Syntymäaika Дата рождения	<input type="checkbox"/> Живёт со мной в Финляндии Asuu kanssani Suomessa
			<input type="checkbox"/> Asuu kanssani Suomessa
			<input type="checkbox"/> Asuu kanssani Suomessa

Jos lapsia on enemmän kuin kolme, tiedot muista lapsista annetaan erillisessä liitteessä.

Если детей больше чем 3, данные об остальных подаются в отдельном приложении

**B-OSA B часть**

Данные о семейной жизни. Постарайтесь ответить как можно более подробно.

Подробные ответы ускоряют рассмотрение и уменьшают необходимость дополнительных разъяснений.

**4 Perhe-elämää koskevat tiedot** Pyri vastaamaan kysymyksiin mahdollisimman yksityiskohtaisesti. Yksityiskohtaiset vastaukset edistävät hakemuksen käsittelyä ja vähentävät tarvetta pyytää lisäselvityksiä.

**4.1 Avioliitto/Rekisteröity parisuhde** Брак/регистрация отношений  
 Vastaa vaihtoehtoisesti joko kohtaan A tai B sen mukaan oletteko asuneet yhdessä ja viettäneet yhteistä perhe-elämää aikaisemmin. Jos parisuhde on avoliitto, vastaa kohdan A kysymyksiin. Ответьте по выбору на пункты A или B, в связи с тем, жили ли вы вместе или вели ли вы до этого семейную жизнь. Если вы в браке, ответьте на пункт A.

**A Olet avioitunut puolisosasi kanssa /parisuhteenne on rekisteröity ja olette asuneet ja viettäneet yhteistä perhe-elämää muualla kuin Suomessa** (asumisella tarkoitetaan tässä muuta kuin matkailutarkoituksessa tapahtunutta oleskelua ulkomailla).

Жили с партнёром в гражданском браке или зарегистрированных отношениях в другой стране кроме Финляндии(под совместной жизнью подразумевается не путешествия и эпизодическое пребывание за границей).

**Avioliitto/rekisteröity parisuhde. Solmimispvm./rekisteröintipvm.** . . . **Paikka**  
 или Брак или зарегистрированные отношения. Дата регистрации Место

**Avoliitto. Parisuhteen alkamispvm.** . . . **Paikka**  
 Гражданский брак. Дата начала отношений Место

**1. Oletko asunut puolisosasi kanssa yhdessä samassa taloudessa Suomen ulkopuolella?**  
 Жили ли вы вместе со второй половиной за пределами Финляндии  
 Kyllä. Missä ja miten kauan?  
 Да. Где и как долго?

**2. Miksi puolisosasi hakee oleskelulupaa Suomeen vasta nyt?**  
 Почему ваша вторая половина запрашивает вид на жительство в Финляндии только сейчас?

**3. Missä ja kenen kanssa puolisosasi asuu tällä hetkellä?**  
 Где и с кем живёт ваша вторая половина сейчас?

**4. Missä ja kenen kanssa asut tällä hetkellä?**  
 Где и с кем вы сейчас живёте?

Жили с партнёром в гражданском браке или зарегистрированных отношениях в другой стране кроме Финляндии(под совместной жизнью подразумевается не путешествия и эпизодическое пребывание за границей).

+

+



5. Millä tavoin olette pitäneet yhteyttä sinä aikana, kun sinä olet ollut Suomessa? Oletteko tavanneet toisianne tai asuneet yhdessä? Missä ja milloin?

Как поддерживали связь в то время когда вы были в Финляндии? Вы встречали вдруг друга или жили вместе? Где и когда?

Собираетесь ли вы жить вместе в Финляндии?

6. Onko tarkoituksenne asua yhdessä samassa taloudessa Suomessa?

Kyllä. Missä? Да. Где?

Ei. Syy erillään asumiselle? Нет. Причина раздельного проживания

Missä ja kenen kanssa puolisosasi alkaa asua Suomessa? Где и с кем ваша вторая половина собирается жить в Финляндии?

7. Onko teidän mahdollista viettää perhe-elämää muualla kuin Suomessa?

Kyllä. Да

Есть ли у вас возможность вести семейную жизнь на пределах Финляндии?

Ei. Miksi ei? Нет. Почему?

Были ли вы в разводе до, или были в разводе с вашей второй половиной?

8. Onko teillä täällä hetkellä vireillä avioero tai onko teillä ollut vireillä avioero puolisosasi kanssa?

Ei. Нет

Kyllä. Milloin? Да. Когда

B

Olet avioliiton puolisosasi kanssa/parisuhteenne on rekisteröity, mutta ette ole asuneet yhdessä ja viettäneet yhteistä perhe-elämää Suomen ulkopuolella (asumisella tarkoitetaan tässä muuta kuin matkailutarkoituksessa tapahtunutta oleskelua ulkomailla)

Начали жить гражданским браком или зарегистрировали отношения после переезда в Финляндию, не вели совместную жизнь до переезда.

Avioliitto/rekisteröity parisuhde. Solmimis/vm./rekisteröintipvm. . . . . Paikka

Гражданский брак или зарегистрированные отношения. Дата регистрации.

Место

1. Miten, missä ja milloin tutustuit puolisoosi?

Как, где и когда познакомились со второй половиной?

2. Milloin ja missä tapasit puolisosasi ensi kerran?

Когда и где встретили вашу вторую половину в первый раз?

3. Mikä on yhteinen kielenne/miten kommunikoitte keskenänne?

Какой у вас общий язык/ как общаетесь со своей второй половиной?

Встречались ли вы со своей второй половиной до заключения брака/регистрации отношений?

4. Seurustelitte puolisosasi kanssa ennen avioliiton solmimista/parisuhteen rekisteröimistä?

Kyllä. Milloin aloitte seurustella ja miten seurustelu tapahtui? Kuinka usein tapasitte toisianne ja asuitteko yhdessä samassa taloudessa? Да. Когда начали встречаться и как происходили встречи? Как часто встречались и жили ли вы вместе?

Ei. Onko olemassa jokin erityinen syy, minkä vuoksi ette seurustelleet ennen avioliiton solmimista/parisuhteen rekisteröintiä? Нет. Есть ли особая причина, по которой вы не встречались до заключения брака/регистрации отношений?



5. Milloin ja kenen aloitteesta päätitte avioitua/rekisteröidä parisuhteenne? Oletteko kihlautuneet ennen avioliiton solmimista (milloin)?

Когда и с чьей стороны поступило предложение заключить брак/регистрировать отношения? Были ли вы помолвлены до заключения брака (когда)?

6. Oletko tavannut puolisoasi avioliiton solmimisen jälkeen? Встречали ли вы свою вторую половину после заключения гражданского брака?

Kyllä. Missä ja milloin? Oletteko viettäneet yhteistä perhe-elämää?

Да. Где и когда? Вели ли вы совместную семейную жизнь?

Ei. Miksi ette ole tavanneet toisianne?

Нет. Почему не встречали друг друга?

7. Onko tarkoituksenne asua yhdessä samassa taloudessa Suomessa? Планируете ли вы жить вместе в Финляндии?

Kyllä. Missä? Да. Где?

Ei. Syy erillään asumiselle? Missä ja kenen kanssa aiot asua Suomessa?

Нет. Причина раздельного проживания. Где и с кем планируете жить в Финляндии?

8. Missä ja kenen kanssa puolisoasi asuu tällä hetkellä?

Где и с кем сейчас живёт ваша вторая половина?

9. Missä ja kenen kanssa asut tällä hetkellä?

Где и с кем вы сейчас живёте?

10. Onko teidän mahdollista viettää perhe-elämää muualla kuin Suomessa? Есть ли у вас возможность вести совместную семейную жизнь за пределами Финляндии?

Kyllä. Да

Ei. Miksi ei? Нет. Почему?



Вы или ваша вторая половина проживали раньше в гражданском браке или зарегистрированных отношениях?

11. Oletko sinä tai puolisosi ollut aikaisemmin avioliitossa/rekisteröidyssä parisuhteessa?

Kyllä. Ilmoita tiedot aikaisemmista avioliitoista/rekisteröidystä parisuhteesta, mikäli tietoja ei ole rekisteröity Suomen väestötietojärjestelmään (osapuolien nimet, liiton ajankohta ja kesto. Jos liitto on rekisteröity Suomen ulkopuolella, liitä selvityksenä avioerotodistus). Да. Данные о прежнем браке/зарегистрированных отношениях (имя партнёра, дата заключения и продолжительность брака. Если брак заключён за пределами Финляндии, удостоверение о разводе).

Ei. Нет

12. Onko teillä tällä hetkellä vireillä avioero tai onko teillä ollut vireillä avioero puolisosi kanssa?

Ei. Нет

Kyllä. Milloin? Да. Когда?

## C-OSA С часть

### Пояснения к приложениям заявления

#### 5 Lisätiedot hakemukseen liittyen

Tässä voit halutessasi ilmoittaa jonkin muun hakemukseen tai puolisosi Suomeen tuloon liittyvän seikan tai lisätiedon. Käytä tarvittaessa erillistä liitettä.

Здесь можете указать дополнительные сведения к заявлению или дополнительные данные в связи с переездом второй половины в Финляндию. Используйте необходимые приложения.



+

+

## D-OSA D часть

### 6 Päiväys ja allekirjoitus Дата и подпись

Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa ja liitteissä antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa rikoslain mukaan rangaistava teko ja että väärin tietojen antaminen voi johtaa luvan myöntämättä jättämiseen tai myönnetyn luvan peruuttamiseen, maasta poistamiseen ja Schengen-aluetta koskevan maahantulokiellon määräämiseen.

Подписывая документ, Вы подтверждаете правильность указанной в заявлении информации и обязуетесь сообщить о любых изменениях. Знаю, что подача ложных данных официальным лицам в Финляндии является нарушением закона, с последующим наказанием, ложные данные могут привести к отказу запроса, высылке из страны и запрету на въезд в страны шенгенской зоны.

**Paikka ja päiväys**

Место и дата

**Allekirjoitus**

Подпись

**Nimen selvennys** Расшифровка имени

## E-OSA E часть

Mahdolliset liitteenä olevat asiakirjat on esitettävä alkuperäisinä yhdessä virallisen kääntäjän tekemän suomen-, ruotsin- tai englanninkielisen käännöksen kanssa, ellei niitä ole laadittu jollakin mainituista kielistä.

Возможные приложения должны быть предоставлены в оригинале, вместе с официальным переводом на финский, шведский или английский язык, если они не сделаны на каком-то из этих языков.

**Liitteet (merkitse rasti ja nimeä liite):**

Приложения (отметьте крестиком и озаглавьте приложение)

- Kopiot passin niistä sivuista, joilla on merkintöjä**
- Копия со страниц паспорта, на которых есть данные.
- 
- 
- 
- 
- 

+

+